CANCIONERO POÉTICO-MUSICAL DE VERDÚ
(Siglo XVII)

Lola JOSA & Mariano LAMBEA
Universitat de Barcelona – CSIC
www.aulamusicapoetica.com
© Aula Música Poética 2010

2. Dos áspides traes, Marica
A solo

Compositor
Anónimo

Poeta
[Francisco Antonio de MONTESER (*ca*. 1620-1668)]

Fuente utilizada para esta edición
Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 1637-I/13, pp. 3-4

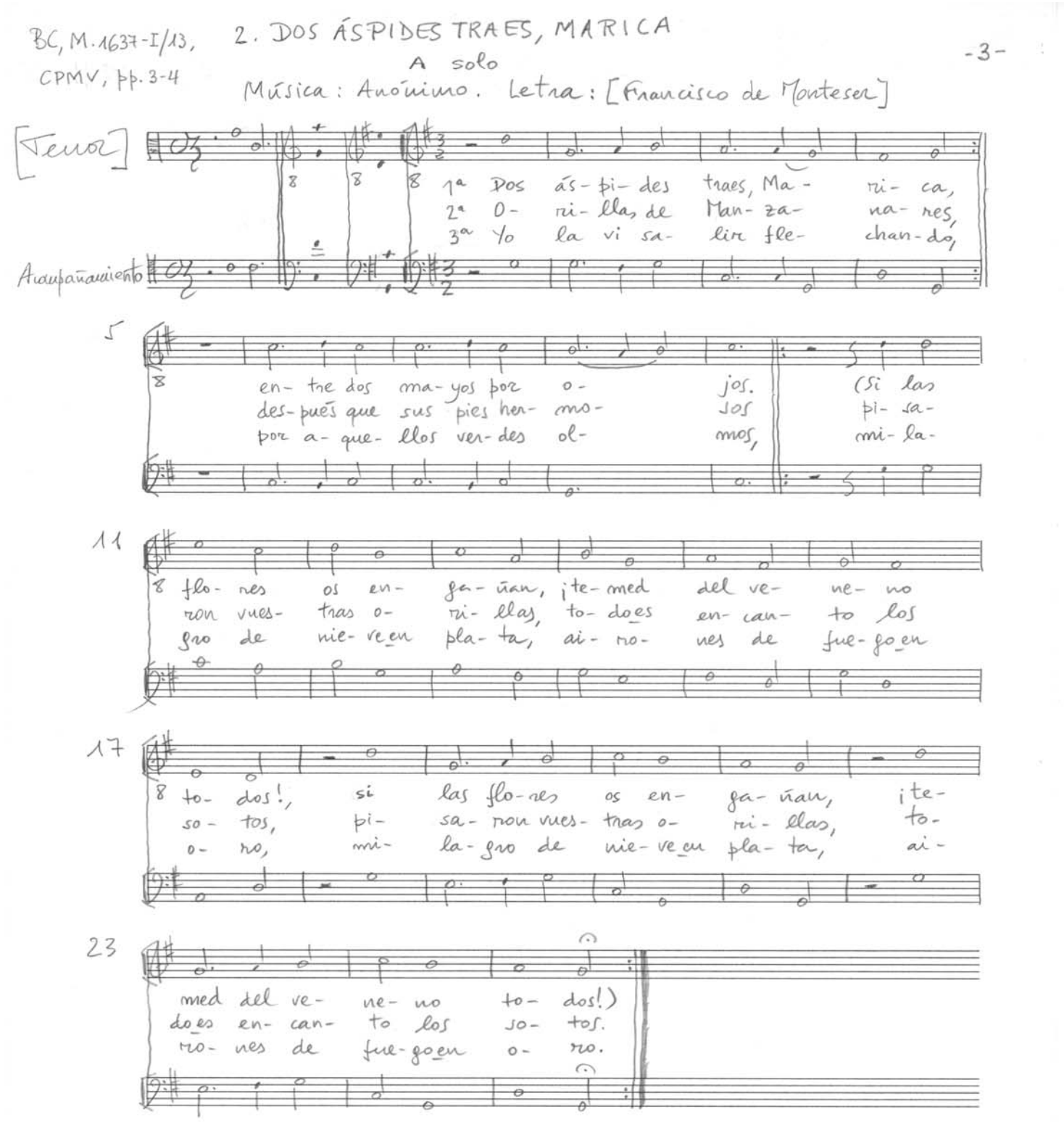
Letra

Dos áspides traes, Marica,
entre dos mayos por ojos.
(Si las flores os engañan,
¡temed del veneno todos!)

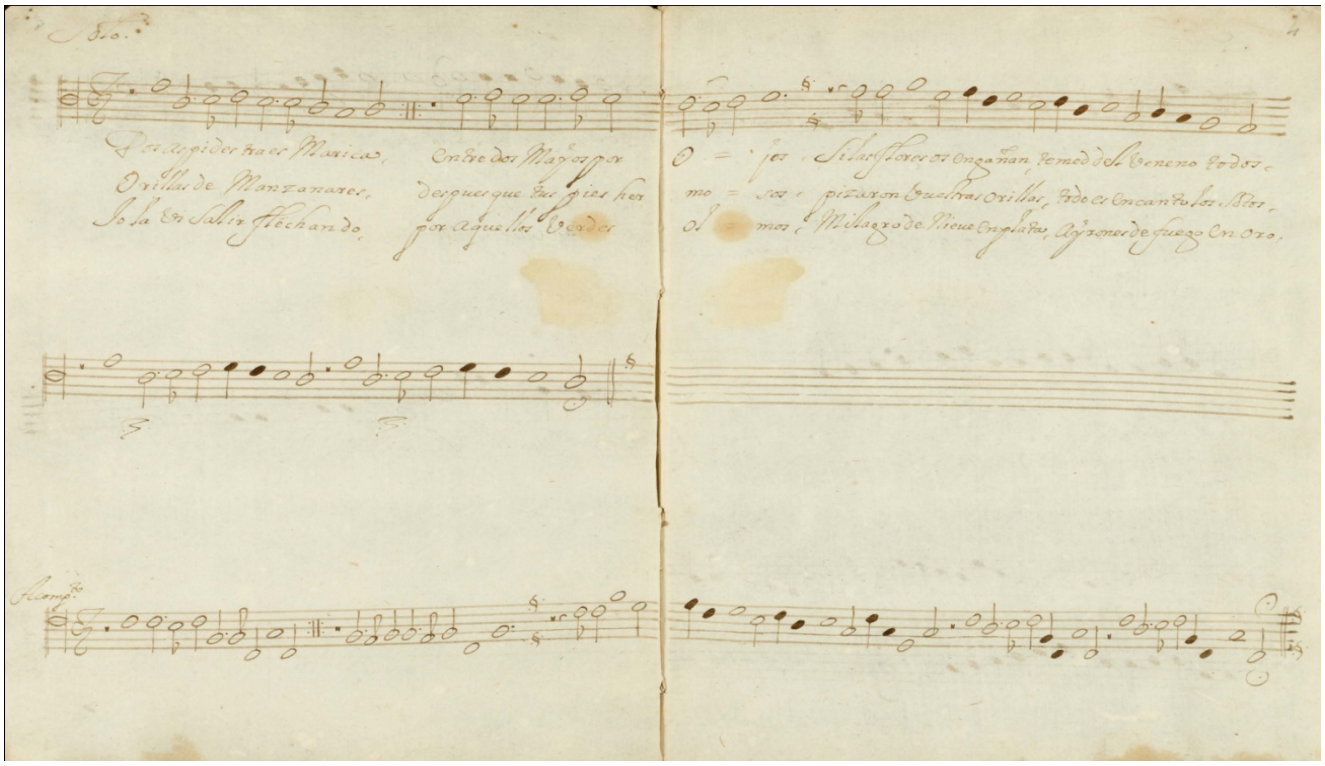
Orillas de Manzanares, 5
después que sus pies hermosos
pisaron vuestras orillas,
todo es encanto los sotos.

Yo la vi salir flechando,
por aquellos verdes olmos, 10
milagro de nieve en plata,
airones de fuego en oro.

Transcripción poético-musical
Lola JOSA & Mariano LAMBEA



Facsímil



Cancionero Poético-Musical de Verdú (*CPMV*)
2. «Dos áspides traes, Marica». A solo
Música: ANÓNIMO. Letra: [Francisco Antonio de MONTESER]
Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 1637-I/13, pp. 3-4

♪ ♪ ♪

Datos musicales

Voces:	1 (Tenor) y acompañamiento
Claves altas:	Tenor (DO en 3ª). Acompañamiento (DO en 4ª)
Tono original:	VIII tono accidental, final DO
Transcripción:	Transporte a la cuarta inferior, final SOL, armadura FA #

Forma métrica

Romance

Fuentes literarias

Francisco MONTESER. "Baile de *Dos áspides trae Jacinta*", en *Primera parte del parnaso nuevo y amenidades del gusto en veinte y ocho entremeses, bailes y sainetes de los mejores ingenios de España*. Madrid: Andrés García de la Iglesia, 1670, pp. 99-109. http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/35760731914130495222202/ima0122.htm

Madrid. Biblioteca Nacional de España, Ms. 3884 [Poesías varias. Tomo I], f. 402v. Véase la descripción de este manuscrito, el índice de primeros versos, bibliografía y observaciones en Pablo JAURALDE POU. *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca*

Nacional con poesía en castellano de los siglos XVI y XVII. Madrid: Arco/Libros, 1998, vol. II, pp. 912-939.

Bibliografía básica

Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada* (*NIPEM*), 2010, disponible en acceso abierto en:

Digital CSIC
http://digital.csic.es/handle/10261/22406
y en la
Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=35184

Discografía

Marta INFANTE & Manuel VILAS. *Tonos al arpa. Solos divinos y humanos procedentes de manuscritos catalanes, mallorquines y valencianos (siglos XVII y XVIII)*. Enchiriadis, EN 2021, 2007, pista 17.

Otra versión de esta letra

Madrid. Biblioteca Nacional de España, Ms. 3884 [Poesías varias. Tomo I], "f. 402v: [Romance]. «Dos áspides trae Jacinta…»":

Dos áspides trae Jacinta
entre dos mayos por ojos;
si las flores no se engañan,
¡guardaos del veneno todos!

Pastores de Manzanares, 5
después que sus pies hermosos
pisaron vuestras orillas,
todo es encantos el soto.

Yo la vi salir flechando
entre aquellos verdes olmos, 10
milagros de nieve en plata,
airones de fuego en oro.

Traidores vienen los celos
con el amor de rebozo,
en este incendio florido, 15
en este estrellado escollo.

Desde que vi sus luceros
(peligros del cielo airosos)
no se vio muerto más vivo,
no se vio cuerdo más loco. 20

Tan rayo es de almas y vidas
que (destos valles, asombro)
cuando se retrata en ellos
arden también los arroyos.

Concordancias poéticas

Versos de Monteser que coinciden, en todo o en parte, con los del tono conservado en la Biblioteca de Catalunya:

Dos áspides trae Jacinta
entre dos mayos por ojos;
si las flores no se engañan,
¡guardaos del veneno todos!

[pp. 100 y 108]

Yo la vi flechando al aire,
entre aquellos verdes olmos,
milagros de nieve en plata,
airones de fuego en oro.

[p. 100]

Pastores de Manzanares,
después que sus pies hermosos
pisaron vuestras arenas,
todo es encantos el soto.

[p. 101]

Otros versos cantados en el baile de Monteser que no constan en el tono de la Biblioteca de Catalunya, pero que, al seguir la línea argumental, probablemente se cantarían con la misma música que los anteriores:

Tan rayo es de almas y vidas
que destos valles, asombro;
cuando se retrata en ellos
arden también los pimpollos.

[p. 102]

Después que vi sus luceros
(peligros del cielo airosos)
no se vio muerto más vivo,
ni se vio cuerdo más loco.

[p. 103]

Estos otros versos se cantarían con música diferente de los anteriores, música que, de momento, no hemos podido identificar, y cabe la posibilidad de que se haya perdido:

¡Venid, zagalejas,
venid, que amorosos
duplica Jacinta
el sol en sus ojos!
¡Venid, que a su planta
el mayo frondoso
lo que siembra en huellas
tributa en pimpollos!

[pp. 103-104; 107]

Estos versos finales también se cantarían con una música diferente y en las mismas condiciones que los anteriores:

Si en los enojos, niña, mis dichas logro,
regocijos no quiero: ¡vengan enojos!
[p. 109]

Referencia literaria

Emilio COTARELO Y MORI. *Colección de entremeses, loas, bailes, jácaras y mojigangas desde fines del siglo XVI a mediados del XVIII*. Edición facsímil de José Luis SUÁREZ y Abraham MADROÑAL. Granada: Editorial Universidad de Granada, 2000, vol. I, p. cxcv:

"El baile de *Dos áspides trae Jacinta*, impreso en 1670 y que en otra impresión posterior se atribuye a Alonso de Olmedo, es una pastoral, de las que tan pesadas habían de ser a fines de este mismo siglo XVII y principios del siguiente, en un grandísimo número de bailes. Este es bueno, porque no recarga tanto lo sentimental y falsas descripciones campestres. Las dos áspides son los ojos de Jacinta que a Pascual mataron, y él grita a los demás zagales que no los miren. Jacinta, sin embargo, después de algunos melindres se declara agradecida y ella y Pascual se casan.

Aunque el asunto y desarrollo de algunos de estos bailes no sea muy feliz, la versificación y lenguaje de Monteser son muy esmerados, propios y poéticos. Mantiene aún la buena tradición de estas piececillas que luego iban a caer en el prosaísmo como toda otra poesía y, al fin, desaparecer del teatro."